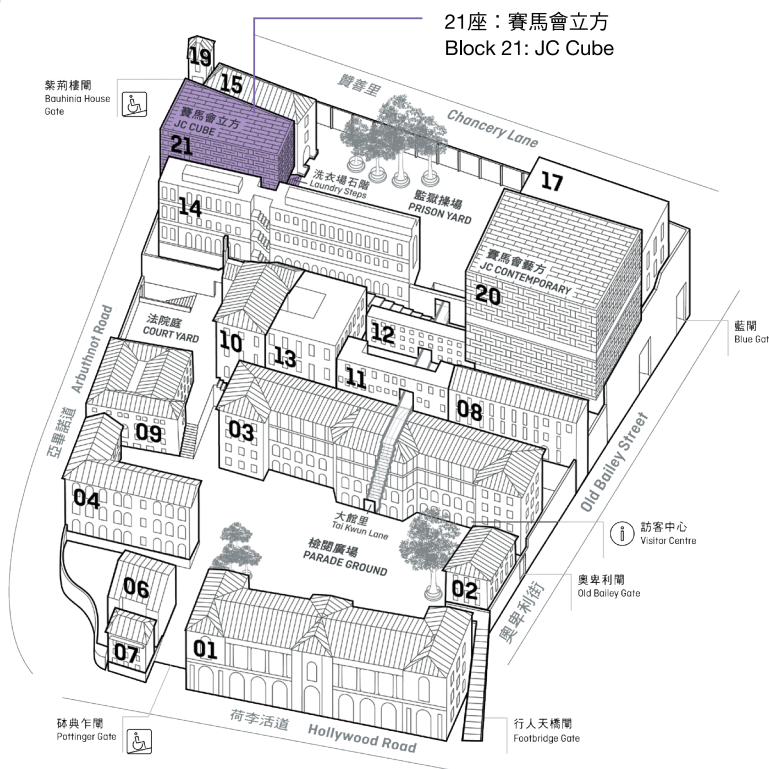


Having met with a positive response from audiences and the community, Musicus is supported by funding from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust in summer 2022 for another three years, with the project named as **Jockey Club Musicus Heritage Stories**. The new series invites composers and artists from other art forms to participate, presenting new perspectives on historical sites. The series also includes heritage guided tours, artist residencies and school tours designed to benefit concert audiences, students and the community at large.



古蹟簡介
ABOUT THE HERITAGE SITE

大館是香港一個集古蹟及藝術館於一身的建築群。大館將藝術融會於文化遺產當中，為訪客創造嶄新多元的體驗，以激發公眾對當代藝術、表演藝術以至社區歷史的興趣和探求，是一個讓訪客享受愉快時光的香港文化及消閒地標。

訪客可以透過一系列探討香港文化歷史的主題展覽及體驗活動，認識大館深厚的歷史。活化後的大館更提供了一個藝術活動平台，全年帶來各式各樣的當代藝術展覽，以及涵蓋不同形式與範疇的表演藝術節目。

Tai Kwun is Hong Kong's Centre for Heritage and Arts — a cultural destination for inspiration, stimulation and enjoyment. Tai Kwun aspires to offer the best heritage and arts experiences, and to cultivate knowledge and appreciation of contemporary art, performing arts and history in the community. Tai Kwun invites all visitors on a journey of discovery that unites multiple genres of arts, heritage, culture and lifestyle in Hong Kong.

Here, visitors will discover the rich heritage of the site through the thematic exhibitions and immersive public programmes that explore Hong Kong's history and culture, alongside a multitude of vibrant and inclusive contemporary art presentations and performing arts offerings all year round.

藝術總監 ARTISTIC DIRECTOR
李垂誼 TREY LEE

音樂會 CONCERTS

12-13.11
2022
六至日 SAT - SUN

古蹟歷史見證堅毅
不屈的精神

A reflection on the perseverance behind great music

Jockey Club
MUSICAL *heritage stories*
賽馬會樂·憶古蹟人·情·事

主 辦 PRESENTER

捐助機構 FUNDED BY

場地夥伴 VENUE PARTNER

鋼琴贊助 PIANO SPONSOR

誼樂社
 MUSICUS SOCIETY



香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust



MUSICUS

透過跨文化交流推廣音樂 Promote cross-cultural collaboration of music internationally
香港柴灣道238號青年廣場6樓813室 Unit 813, 8/F Youth Square, 238 Chai Wan Road, Hong Kong
☎ (852) 5721 2291 ☎ (852) 3011 5609 ✉ enquiries@musicussociety.org



「堅毅不屈」往往是推動歷史巨輪的重要元素。

「賽馬會樂·憶古蹟人·情·事」在新一年度以人、情和事為主題，讓觀眾在欣賞音樂之餘可探討古蹟背後的故事。藝術總監李垂誼和多位海外及香港優秀的演奏家，獻上多位歷盡辛酸的作曲家——亞倫斯基受盡酗酒的折磨；梅湘於二次大戰時被俘困集中營；舒伯特及舒曼與健康及精神問題搏鬥；多赫南伊排除萬難營救13位困於集中營的猶太人——的樂章。

歷史讓人思考人生，回到當下，本年誼樂社「作品徵集」優勝者陳易行為大館譜寫新曲，在大館前身的隱閉小教堂，「感受」曾在此歷史建築群努力生活的人，映照近年在疫情期間香港人努力面對種種變遷下的生活。

Patience and perseverance have been vital in giving people throughout history the fortitude to overcome adversity.

Trey Lee brings together an outstanding group of musicians for this Jockey Club Musicus Heritage Stories series of concerts in the historic surroundings of Tai Kwun, the former Victoria Prison. The theme of the series is “Perseverance”, and features music by a number of great composers who each battled hardship during their lives—Arensky and his addictions to alcohol; Messiaen, who was interned in a prison camp in the Second World War; Schubert and Schumann, who grappled with mental and physical illnesses; and Dohnányi, who went to great lengths to save Jewish musicians during the Holocaust.

Alongside these musical stories from the past will be the premiere of Musicus’ Call for Scores winner Eason Chan’s new composition, which charts the history of Tai Kwun’s prison chapel in various incarnations. The piece showcases the historical setting of Tai Kwun, bringing the former prison to life and serves as a fitting metaphor for Hong Kong’s spirit of perseverance.

Join us at Tai Kwun and immerse yourself in some unforgettable musical stories of the past and present.

舒伯特 梅湘 舒曼 多赫南伊	A大調回旋曲，作品951（四手聯彈） 時間終結四重奏（第八樂章），《頌耶穌不朽》，小提琴鋼琴二重奏 《童話故事》，作品113 鋼琴五重奏，作品1
Schubert Messiaen Schumann Dohnányi	Rondo in A Major, D.951 (for four hands) Quartet for the End of Time, 8th movement, <i>Louange a l'Immortalité de Jesus</i> , duet for violin & piano <i>Märchenbilder</i> , Op.113 Piano Quintet, Op.1

音樂會全長約1小時30分鐘，包括一節中場休息。
Duration of the concert is approximately 1 hour and 30 minutes, including an intermission

12.11.2022

六 Sat | 7:30pm

大館賽馬會立方

JC Cube, Tai Kwun

\$250

門票現於城市售票網發售 Tickets are now available at URBTIX

網上購票 Online Booking www.urbtix.hk | 購票熱線 Booking Hotline 2111 5999 | 票務查詢 Ticketing Enquiries 3761 6661 | 節目查詢 Program Enquiries 5721 2291

設有60歲或以上高齡人士、殘疾人士及看護人、全日制學生及綜合社會保障援助受惠人士半價優惠。每次購買同場正價門票10至40張可獲九折優惠。優惠先到先得，額滿即止。招待六歲或以上人士。遲到人士將待適當時候才可進場。因應2019冠狀病毒病的最新情況，活動詳情可能有所更改，請留意主辦機構網站的最新公佈及場地職員的指示。所有作品內容均由主辦單位/創作團隊獨立製作，並不代表「賽馬會樂·憶古蹟人·情·事」計劃及香港賽馬會慈善信託基金之立場或意見。
Half-price tickets available for senior citizens aged 60 or above, people with disabilities and their minder, full-time students and Comprehensive Social Security Assistance (CSSA) recipients. For each purchase of standard tickets, 10% off for 10 to 40 standard tickets. Available on a first-come-first-served basis. For ages 6 and above. Latecomers will not be admitted until a suitable break. In light of the latest COVID-19 situation, the events are subject to change. Please stay tuned for the latest updates on the presenter's website; and follow the instructions of on-site operation staff. All the content of works are independently produced by the organiser/ creative team, and do not reflect the views or opinions of the Jockey Club Musicus Heritage Stories project nor The Hong Kong Jockey Club Charities Trust.



各音樂會將由不同的音樂家演奏，詳情請參閱誼樂社網頁。
Please refer to Musicus Society's website for the artist list of each concert.

免費音樂會 FREE SHORT CONCERTS

大館賽馬會立方 JC Cube, Tai Kwun

13.11.2022（日 SUN） 2:30pm	阿連斯基 Arensky	D大調鋼琴五重奏，作品51 Piano Quintet in D Major, Op.51
13.11.2022（日 SUN） 4:30pm	陳易行 Eason Chan	《三生》（世界首演） Three Incarnations (World Première)

每節免費音樂會長約25分鐘，不設中場休息。
Duration of each short concert is approximately 25 minutes, without intermission.

免費音樂會門票現於撲飛 (www.popticket.hk) 接受預先登記。兩節音樂會另設古蹟導賞團，觀眾可在登記音樂會門票時點選相關項目。所有活動均須預先登記，名額有限，先到先得。Tickets of free events are now open for registration at POPTICKET website. Free Heritage Guided Tours (in Cantonese) are also available for your selection through online registration. Limited seats are available on a first-come-first-served basis. Advance registration is required.



網上登記免費門票
Free Ticket Registration